

Angelita Martínez

Presentación

*La variación gramatical*



Este volumen de *Signo & Señal* está dedicado a los estudios de variación gramatical. La relevancia de este tema está justificada, entre otras cosas, por el gran avance del campo, fortalecido, en los últimos años, a través de novedosos aportes que incentivaron controversias con los estudios tradicionales.

El área de la Variación en la Gramática se corresponde con el desplazamiento del interés inicial por la fonología hacia la morfosintaxis, con todo lo que ello significó en lo que respecta al problema del significado y al planteamiento de una sintaxis comunicativamente motivada.

En efecto, si bien es cierto que el nivel fonético-fonológico ha sido el que la teoría de la Variación desarrolló en sus comienzos, puesto que es el que mejor se adapta a la metodología propuesta por W. Labov, surge contemporáneamente una discusión metodológica sobre la conveniencia de aplicar los mismos principios al análisis de la variación sintáctica y discursiva.

La Sociolingüística, por su parte, impulsó el análisis de la variación morfosintáctica midiendo la influencia de factores lingüísticos y en especial sociolingüísticos que determinan la aparición de la variable. Utilizó, para ello, programas especialmente confeccionados para dicha tarea. En este volumen, el artículo de F. Gimeno Menéndez «La variación en el origen del acusativo preposicional» estudia la presencia de la preposición *ad* ante objeto directo personal en textos forales latinos de los siglos X, XI y XII, empleando las herramientas que le brinda uno de dichos programas con el fin de establecer si las correlaciones aparentes entre la variable dependiente y las independientes son estadísticamente significativas.

A su vez, la polémica Labov - Lavandera, llevada a cabo a fines de los años setenta y la postura iluminadora de E. García en el artículo de 1985 «Shifting Variation» abrieron un nuevo camino, en el horizonte de los estudios de variación, que contempla el aporte del significado básico de las formas lingüísticas alternantes

en el uso contextual. Se postuló, entonces, que la variación morfosintáctica se halla condicionada por factores intra-lingüísticos y que la distribución sintáctica de dos elementos significantes alterna, más que por su equivalencia, por una diferencia en valor comunicativo.

Desde esta perspectiva, los artículos de B. de Jonge, A. Dekker, C. Borzi y V. Orellano de Marra, A. Collado Madcur y L. Berenguer de Strada enfocan la variación sincrónica observada en diferentes variedades del español y explican la distribución de las formas alternantes. B. De Jonge, en "(No) uso del sujeto como guía para el discurso escrito" se propone validar la hipótesis funcional de "economía de esfuerzo" a través del estudio de la mención vs. la ausencia del nombre sujeto en el discurso escrito mientras que A. Dekker, con "¿Te das cuenta de que el tema es muy complejo? El (no) uso del sujeto explícito en algunos diálogos de *Tesis*" replica el trabajo de de Jonge a partir de diálogos cinematográficos. C. Borzi en "La pasiva de ser + participio y la asimetría de los actantes" analiza los rasgos que caracterizan el empleo de la voz pasiva en relación con los actantes poniendo el énfasis en el proceso informativo y V. Orellano et al. en "¿Dos diferentes clases de *él mismo*?" investigan la presencia vs. la ausencia de "se" junto al sintagma *el mismo* a la luz de una sintaxis motivada por el contexto.

Por otra parte, el nuevo enfoque en los estudios de variación pronto mostró que la oposición entre sincronía y diacronía se neutraliza cuando alternativas sistemáticamente distintas resultan funcionalmente equivalentes. En efecto, la equivalencia referencial en el uso es diacrónicamente crucial puesto que permite que quienes adquieren la lengua tomen una forma como equivalente de la otra y la usen en contextos que fueron privilegio exclusivo de la anterior. Desde esta perspectiva, C. Company Company demuestra en el artículo "Motivaciones distintas para una gramaticalización. Español de España vs. español de México" que el cambio lingüístico —ya sea fonológico como gramatical— sólo puede entenderse a través de una mirada al cómo y el por qué de la variación sincrónica, puesto que aquel se manifiesta a lo largo del continuum de contextos caracterizado por un grado variable de variación sincrónica y que de allí surge la motivación como interés del análisis.

En una línea semejante, M. Flores Cervantes mediante su contribución "Alternancia de clíticos le(s), la(s), lo(s), en la evolución del español peninsular y mexicano. Transitividad y valoraciones pragmáticas" enfrenta la diacronía al proponer procesos de subjetivización para explicar el comportamiento de los clíticos átonos de tercera persona en varios períodos y variedades de español peninsular y mexicano.

El trabajo de A. Palacios «Artículo indefinido + posesivo + nombre con valor discursivo en Centroamérica» se centra en el estudio de la variación de la presencia o ausencia de posesivo, en ciertas frases nominales, en narrativas orales y obras literarias de Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua y Costa Rica, a la luz de las diferencias semánticas respecto del uso de las mismas construcciones en el español peninsular antiguo.

Vemos, entonces, que en este universo variacionista, las dificultades de una teoría que establecía la equivalencia de dos estructuras oracionales a partir de la sola contemplación de su significado referencial fueron siendo superadas gracias al desarrollo de la pragmática, que impidió seguir ignorando otro tipo de significados. La perspectiva de los actos de habla permitió que la nueva teoría de la variación atendiera a factores de índole pragmática. La relación variación - cognición se pone de relieve casi naturalmente y, en tanto el enfoque cognitivo que una comunidad hace de su realidad se manifiesta en la lengua mediante desvíos inesperados en la frecuencia de uso, el contacto de lenguas se presenta como un terreno fértil de análisis etnopragmático que, a través de los «desvíos» del uso normativo, revela perspectivas cognitivas, algunas veces insólitas, y ponen de manifiesto el contacto entre culturas. Dentro de esta línea, el trabajo de A. Martínez «Decir y querer decir. Estrategias etnopragmáticas en el discurso» muestra, cualitativa y cuantitativamente, el valor comunicativo que las formas lingüísticas adoptan a la luz de la perlocutividad, en este caso, dentro de una comunidad en la que se manifiesta una situación de sustrato lingüístico.

El abordaje teórico de la Escuela de Columbia pone de relieve, entre muchas otras consideraciones, que señales no convencionales, tales como el orden de palabras, son de relevancia para la comunicación humana y, por lo tanto, para el análisis de la variación. El orden de algunos elementos oracionales son materia de dos de los artículos que aquí presentamos. El trabajo de D. Nieuwenhuijsen «El cambio lingüístico que no se dio: la posición del pronombre personal átono en construcciones con infinitivo en el español antiguo» muestra un relevamiento del cambio de la posición del pronombre personal átono, en construcciones con infinitivo, en el español antiguo. En la perspectiva sincrónica y desde la oralidad, F. Ocampo plantea en su artículo «Variación en el orden de palabras: construcciones con un verbo intransitivo, un sujeto y un adverbio» la variación motivada por el orden del sujeto, el verbo y el adverbio a la luz de factores de índole pragmática.

Los análisis de variación permiten considerar la relación entre las variantes de uso y la normativa que se impone en el ámbito educativo. El análisis de la variación voseo vs. tuteo en el castellano rioplatense es abordado por L. Rizzi. Su

contribución “Vox populi... Otra mirada sobre el voseo rioplatense” analiza el uso de dichas formas en los contextos en que ambas coexisten, a la luz de las implicancias que la alternancia plantea para la normativa.

En un sentido amplio, T. Labrador reflexiona sobre los procesos de variación y describe la evolución de las formas «como» e «igual» entre los jóvenes, en el español peninsular.

Creemos que este nuevo volumen de *Signos y Señas* ha permitido concentrar problemáticas y perspectivas actuales de la Variación Gramatical, tanto en el ámbito de la sincronía como en el de la diacronía, y que, por ello, constituye un aporte de interés en el campo de los estudios sociolingüísticos y cognitivos.